

T.C - 036

012/DD/23

Register Number									
--------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DEPARTMENTAL EXAMINATIONS

TRANSLATION TEST - SECOND PAPER - TRANSLATION OF NEWS

PAPER REPORT IN TAMIL TO ENGLISH

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours

Maximum Marks : 100

அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளி.

தமிழிலிருந்து ஆங்கிலத்தில் மொழி பெயர்க்கவும்.

(4 × 25 = 100)

1. Translate the following into English.

கூட்டுச் சேராக் கொள்கை: இந்தியா சுதந்திரம் அடைந்த நேரத்தில் உலகில் இரண்டு பகை முகாம்கள் தோன்றியிருந்தன. ஐக்கிய அமெரிக்காவைத் தலைமையாகக் கொண்டு முதலாளித்துவ நாடுகள் ஒரு முகாமாகவும், சோவியத் ரஷ்யாவைத் தலைமையாகக் கொண்டு கம்யூனிச நாடுகள் ஒரு முகாமாகவும் அப்போது இருந்தன. கம்யூனிசத்தை நசுக்க வேண்டும் என்பதற்காக உலகம் முழுவதும் ராணுவ அணிகளை உருவாக்குவதில் அமெரிக்கா ஈடுபட்டது. உலகின் பல பாகங்களில் போர் ஏற்படக்கூடிய அபாயம் இருந்தது. சுதந்திர இந்தியாவின் பிரதமரும் அயல் விவகார அமைச்சருமான ஜவஹர்லால் நேரு எந்த முகாமிலும் சேராமல் நடுநிலைக் கொள்கை அல்லது கூட்டுச் சேராக் கொள்கையை இந்தியா பின்பற்ற வேண்டுமென முடிவு செய்தார். அனைத்து நாடுகளுடனும் நட்புடன் இருக்க வேண்டும். உலகப் பிரச்சனைகளைத் தானே சீர்தூக்கிப் பார்த்து தனக்குச் சரியென்று படுகிற முடிவுகளை இந்தியா மேற்கொள்ள வேண்டும். அதே சமயம் மேலை நாடுகளின் காலனி, ஆதிக்கத்தையும் இனவெறிக் கொள்கையையும் எதிர்க்க வேண்டும் என்பதே அவரது வெளிநாட்டுக் கொள்கையின் அடிப்படைக் கூறுகளாகும்.

[Turn over

2. Translate the following into English.

பிளஸ் 2 தேர்வில் ஆங்கில வினாத்தாள் கடினமாக இருந்ததாக மாணவர்களும் ஆசிரியர்களும் கருத்துத் தெரிவித்துள்ளனர்.

தமிழகப் பள்ளிக் கல்வியின் பாடத்திட்டத்தில் பிளஸ் 2 பொதுத் தேர்வு கடந்த மார்ச் 1ந் தேதி தொடங்கியது. முதல் நாள் நடைபெற்ற மொழிப்பாடத் தேர்வு எளிதாக இருந்தது. அதைத் தொடர்ந்து ஆங்கிலப் பாடத்துக்கான தேர்வு நேற்று நடைபெற்றது.

மாநிலம் முழுதும் அமைக்கப்பட்டிருந்த 3,012 மையங்களில் 8.35 லட்சம் மாணவர்கள் தேர்வு எழுதினர். மொத்தம் 90 மதிப்பெண்களுக்கு நடைபெற்ற தேர்வு கடினமாக இருந்ததாக மாணவர்கள் தெரிவித்தனர்.

இது குறித்து ஆங்கிலப் பாட ஆசிரியர் அமுதவல்லி கூறும்போது, “காலாண்டு, அரையாண்டுத் தேர்வுகளில் வழங்கப்பட்ட வினாத்தாளை முன்மாதிரியாக வைத்துத்தான் பொதுத் தேர்வுக்கு மாணவர்களைத் தயார் செய்தோம். அதற்கு மாறாக பொதுத்தேர்வு வினாத்தாள் அமைந்திருந்தது” என்றார்.

3. Translate the following into English.

கல்வியே வேகமான முன்னேற்றத்திற்கான அடிப்படை, மேலும் தற்போது குறிப்பிடத்தக்க அளவு கவனம் அடிப்படைக் கல்வியையும் தொழில் நுட்பக் கல்வியையும் பரப்புவதற்குச் செலுத்தப்படுகிறது. இலட்சக் கணக்கான மாணவ மாணவியர் பள்ளி, மேலும் கல்லூரிக்கான பாடத் திட்டங்களைப் பயின்று வருகின்றனர். மேலும் பல நூறாயிரக் கணக்கில் பல்கலைக் கழகங்களிலும் தொழில் நுட்ப நிறுவனங்களிலும் மாணவர்களுக்குப் பயிற்சியளிக்கப்பட்டு வருகின்றது. இந்த எண்ணிக்கைகள் எல்லாம் இந்தியாவின் மக்கள் தொகையில் ஒரு சிறு பகுதியே ஆகும். இன்னமும் நிறையவே செய்ய வேண்டியுள்ளது. எனினும் இந்த எண்ணிக்கை பெரியதாகவே உள்ளது. மேலும் அவர்கள் பள்ளியையும் கல்லூரியையும் விட்டு வெளியேறியதும் அவர்களுடைய வாழ்க்கையின் செயல் முறையைப் பற்றி புதியதொரு பார்வையைக் கொண்டு வருகின்றார்கள். இவ்விதம் மெதுவாக ஆனால் தவிர்க்க முடியாததாக நமது சமூக அமைப்புகள் மாறிக் கொண்டிருக்கின்றன. மிகவும் பெரியதான ஒரு வேலை மிகவும் புரட்சிகரமான மாறுதல் பெண்கல்வியை விரிவாக்குவதன் மூலமாக நடைபெறுகின்றது. இப்படி ஒரு பாதிப்பை ஏற்படுத்துகின்ற சிறுமிகள் அல்லது இளம்பெண்கள் தாம் இந்திய மக்களின் முழுவாழ்க்கையையும் படிப்படியாக மாற்றுவர்களாவர்.

தற்போதைக்கு இந்த மாற்றங்கள் நகரங்களில்தான் கிராமப்புறப் பகுதிகளை விட நிறைய ஏற்பட்டுள்ளன. நமது கிராமங்கள் கூட அவற்றினால் பாதிக்கப்பட்டுள்ளன. இன்னும் ஒருசில ஆண்டுகளில் அடிப்படைக் கல்வி எல்லாப் பள்ளி செல்லும் பருவத்தினரையும் அடைந்துவிடும்.

தற்காலத்திய கல்வியமைப்பைப் பற்றி நிறைய விமர்சனங்கள் கூறப்படுகின்றன. கிட்டத்தட்ட நாம் எல்லோருமே அதன் சில பகுதிகளை விமர்சிப்பதில் ஒருவராக உள்ளோம். எது எப்படியாயினும் கல்வி விரைவாகப் பரவுகிறது என்பதும் நமது வாழ்க்கைத்தரத்தை அது மாற்றுகிறது என்பதும் அடிப்படை உண்மையாகும்.

4. Translate the following into English.

மகாத்மா காந்தியின், ஒரு சிறந்த சமுதாயம் பற்றிய கருத்தினைச் சர்வோதயம் என்ற ஒரே அமைப்பில் தொகுத்துச் சொல்லி விடலாம். வகுப்பு, இனம், மதம், ஜாதி என்ற வேறுபாடின்றி எல்லாவித மக்களின் ஒட்டு மொத்த வளர்ச்சி என்பது இதற்குப் பொருள்.

இயற்கை நமது தேவைகளுக்குப் போதுமானவற்றை வழங்குகிறது. ஒவ்வொருவரும் தனக்குப் போதுமானவற்றை மட்டும் தேவைக்கு மிகாமல் எடுத்துக் கொண்டால் உலகில் வறுமையே இருக்காது. வசதி படைத்தவரின் சொத்தையோ அல்லது பணத்தையோ அரசு எடுத்துக் கொள்வதை அவர் விரும்பவில்லை.

ஒரு சிறந்த சமுதாயத்தில் சொத்து அதனுடைய உரிமையாளர்களால் ஒரு அறக்கட்டளையாக வைக்கப்படும். அது பொது நன்மைக்குப் பயன்படுத்தப்படுதல் வேண்டும். மகாத்மா காந்தியின் இந்தக் கருத்து குறைந்த வசதி கொண்ட சக மனிதர்களுக்கு உணவு, உடை போன்றவற்றை வழங்குதலைப் பொறுத்த மட்டில் உதவும்.

சர்வோதயம் என்பது பல செயல்பாடுகளைக் கொண்ட ஒரு திட்டமாகும். இது குடிசைத்தொழில் முன்னேற்றம், பஞ்சாயத்துகளை உருவாக்குதல், தீண்டாமையை ஒழித்தல், இன ஒற்றுமை ஆகியவற்றை உள்ளடக்கி உள்ளது. சர்வோதயத் திட்டத்தின் நிறைவான நோக்கம் ஒட்டு மொத்தமாக சமுதாயத்தின் நலத்தினை மேம்படுத்துவதாகும்.

ஆசார்ய வினோபா பாவேயின் பூமிதானம் பற்றிய கொள்கையும் சிறந்து விளங்கும் சர்வோதயத்தை அடிப்படையாக வைத்து நிலச்சிக்கலைத் தீர்ப்பதற்காக ஏற்பட்டதாகும். மகாத்மாகாந்தியின் கருத்துப்படி எந்த மனிதனும் அவன் தேவைக்கதிகமாக நிலம் வைத்திருக்கக்கூடாது. மக்களின் கடுமையான வறுமைக்குக் காரணமே அவர்களுடையது என்று சொல்லிக்கொள்வதற்கு நிலம் இன்மையே ஆகும். ஆனால் நிலச்சீரமைப்பு வன்முறையற்ற வழிகளினால் கொண்டு வரப்பட வேண்டும். இருப்போருக்கும் இல்லாதோருக்கும் கற்பித்தலின் மூலமே இந்தச் சீரமைப்பினைச் செய்ய இயலும்.